

PARADORES Y USTED

Paradores and you

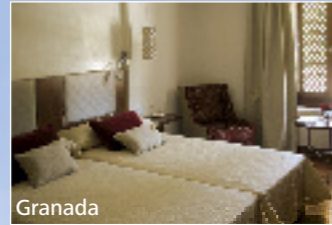
Parador de Almagro (Ciudad Real).



El Saler, Granada y Toledo: nuevas remodelaciones

Renovado y redecorado, el Parador de El Saler (Valencia) abre de nuevo sus puertas y ofrece al público una nueva imagen que ha conseguido integrarse perfectamente en el Parque Natural de La Albufera. Los grandes ventanales dominan el nuevo edificio, que se ha decorado usando la naturaleza como elemento conductor de los distintos ambientes. En esta primera fase, las obras han afectado a las zonas comunes, 31 habitaciones, vestíbulo, recepción, comedores y spa. El Parador de Granada ha reformado también su parte antigua y ha ampliado la alberca. Entre las obras que se han llevado a cabo destaca la instalación de dos ascensores, adecuando esta

reforma al plan de accesibilidad, y las aperturas de una nueva recepción (alineada ahora con el mausoleo de la Reina de Castilla), un pequeño comedor y un patio que funcionará como bar y terraza solárium. El resto de habitaciones se están actualizando en una segunda fase. Con estas remodelaciones los dos paradores ostentarán la categoría de cinco estrellas. Además, se han abierto 49 habitaciones de la primera fase de las obras de renovación del Parador de Toledo.



Granada

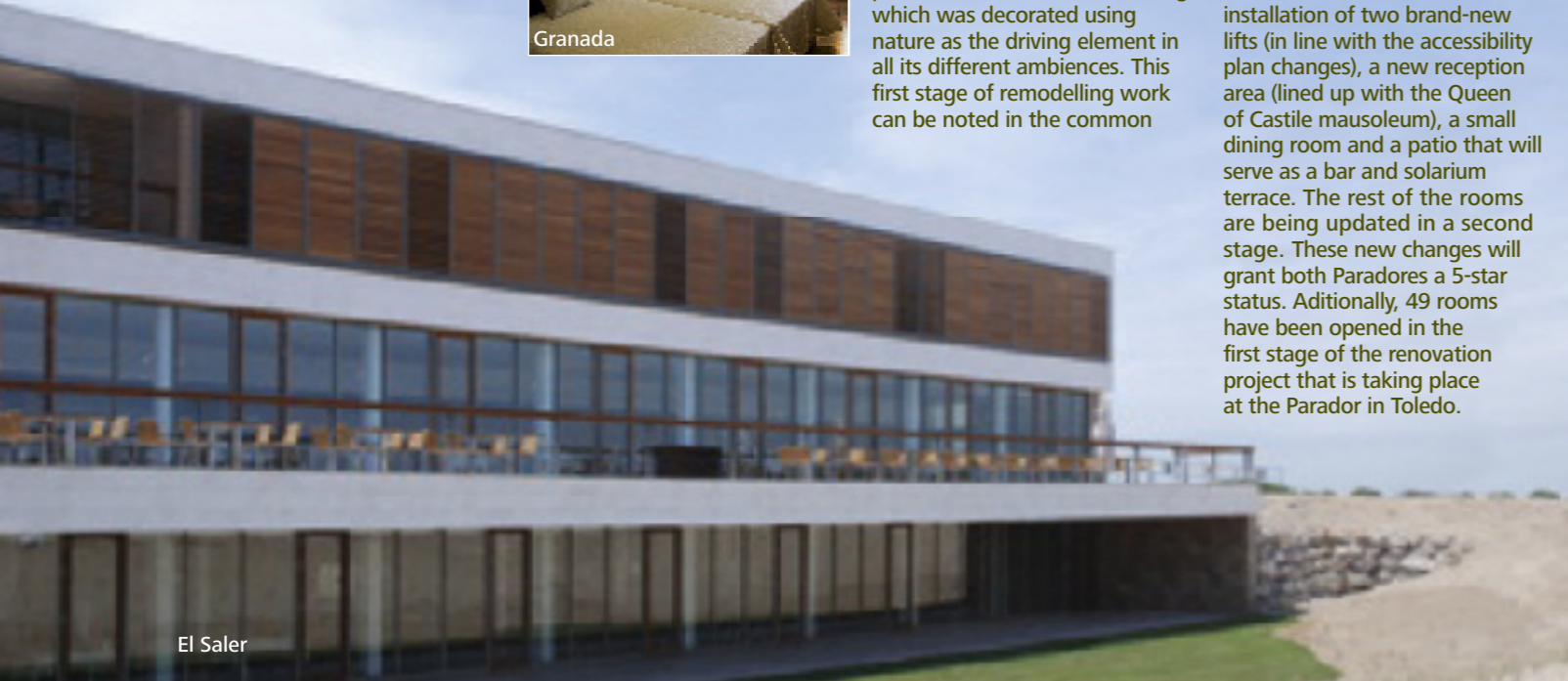


Granada

El Saler, Granada and Toledo: recently remodelled

Remodelled and redecorated, the Parador in El Saler (Valencia) has reopened its doors to offer a new image that blends in perfectly in the Albufera Natural Park. Large windows predominate in the new building which was decorated using nature as the driving element in all its different ambiances. This first stage of remodelling work can be noted in the common

areas, 31 rooms, the lobby, the dining rooms and the spa. The Parador in Granada has remodelled its older area and has expanded its pond. Among the most significant changes that have been made are the installation of two brand-new lifts (in line with the accessibility plan changes), a new reception area (lined up with the Queen of Castile mausoleum), a small dining room and a patio that will serve as a bar and solarium terrace. The rest of the rooms are being updated in a second stage. These new changes will grant both Paradores a 5-star status. Additionally, 49 rooms have been opened in the first stage of the renovation project that is taking place at the Parador in Toledo.



El Saler

Navidad en Paradores

La Red de Paradores ofrece a todos sus clientes la posibilidad de disfrutar la Navidad de una forma única, y descansar, después, en un entorno incomparable. El 25 de diciembre, día de Navidad, los clientes pueden degustar un almuerzo diferente; el 31 de diciembre, despedir el año de forma especial con un programa de dos o tres noches, y la noche de Reyes, recibir el mejor regalo con programas de una o dos noches.



Christmas at Paradores

The Paradores Network offers its guests the opportunity to celebrate Christmas in a unique way and then relax in an extraordinary setting. On December 25th, Christmas Day, guests can sample a delectable menu. On December 31st, give 2007 a special good-bye with a 2 or 3-night package, and receive the best of gifts on King's Eve (January 5th) with a 1 or 2-night package.

JORNADAS GASTRONÓMICAS

Paradores vuelve a apostar por la gastronomía y ofrece jornadas temáticas donde se elabora lo mejor de cada cocina regional. Una oportunidad única para disfrutar al máximo de su estancia en los establecimientos de la Red.

► **PARADOR DE VILALBA**
Cocina Medieval.
Medieval Cuisine.
Del 31 de agosto al 2 de septiembre.

► **PARADOR DE BENICARLÓ**
Jornadas Gastronómicas de los Arroces.
Gastronomic Fair featuring Rice.
Septiembre.

► **PARADOR DE FUENTE DÉ**
Jornadas de la Cocina Lebaniega.
Lebaniega Cuisine Fair.
Septiembre.

► **PARADOR DE SANTIAGO**
Jornadas del Marisco de Concha.
Shellfish Fair.
Septiembre.

► **PARADOR DE TUI**
Jornadas de la Empanada Gallega.

GASTRONOMIC FAIRS

Paradores is once again banking on gastronomy by offering theme fairs where the best of each of our regional cuisines is prepared. It's a great chance to make the most of your stay at one of the Network's establishments.

Galician Empanada Fair.
Septiembre.

► **PARADOR DE VERÍN**
Pimiento de Oimbra.
Oimbra Peppers.
Del 6 al 11 de septiembre.

► **PARADOR DE CAMBADOS**
Jornada de las Conchas.
Gastronomic Fair featuring Shellfish.
Del 7 al 22 de septiembre.

► **PARADOR DE MONFORTE**
Jornadas de la Caza y Setas.
Game and Wild-mushroom Fair.
Del 14 de septiembre al 21 de octubre.

► **PARADOR DE BENAVENTE**
Pimiento de Benavente.
Benavente Peppers.
Del 15 al 23 de septiembre.

► **PARADOR DE VILAFRANCA**
Cocina de la Ternera Natural del Bierzo.

Natural Bierzo Veal Fair.
Del 15 de septiembre al 31 de octubre.

► **PARADOR DE CAZORLA**
Los guisos de la Sierra.
Stews in the Sierra.
Del 15 de septiembre al 1 de noviembre.

► **PARADOR DE LIMPIAS**
III Jornadas de Bonito y Quesucos.
The 3rd Cod and Cheese Fair.
Del 18 al 23 de septiembre.

► **PARADOR DE VIELHA**
Cocina Aranesa de Otoño.
Jornadas del Pato.
Aran Valley Cuisine in Autumn.
Del 25 al 30 de septiembre.

► **PARADOR DE ARTÍES**
Cocina Aranesa de Otoño.
Jornadas del Pato.
Aran Valley Cuisine in Autumn.
Del 25 al 30 de septiembre.



► **PARADOR DE SANTO ESTEVO**
La Cocina de la Caza y las Setas.
Cooking Game and Wild-mushrooms.
Del 11 al 21 de octubre.

► **PARADOR DE SANTO ESTEVO**
La Cocina de la Castaña.
Cooking with Chestnuts.
Del 7 al 18 de noviembre.

► **PARADOR DE SANTO ESTEVO**
La Cocina de Nadal.
Nadal Cuisine.
Del 14 al 28 de diciembre.

ENCUENTRO SOBRE LA CALIDAD

'La calidad, clave del liderazgo hotelero' es el título del curso que organizó Paradores en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP), en Santander, este pasado verano. Hasta allí acudieron, entre otros, el presidente de Paradores, Antoni Costa; la secretaria general de Turismo, Amparo

Fernández; Ángel Pelayo, vicerrector de la UIMP, y Antonio Zufiria, director general de IBM y presidente ejecutivo del Club Excelencia en la Gestión. Una de las principales conclusiones a las que se llegó durante el curso fue que la calidad radica en los recursos humanos y el trato que estos ofrecen al cliente.

SEMINAR ON QUALITY

'Quality, the key to hotel leadership' is the title of the course Paradores organized at the Menéndez Pelayo International University (UIMP) in Santander this summer. Antoni Costa, president of Paradores; Amparo Fernández, secretary general of Tourism; Ángel Pelayo, vice-rector

of the UIMP, and Antonio Zufiria, general manager of IBM and executive president of the Excellence in Management Club, were among the attendees. One of the main conclusions that were reached was that quality lies in human resources and the service that is offered to the customer.



Entrega de diplomas en los Paradores Escuela

La primera promoción del programa de formación y desarrollo profesional Paradores Escuela ya tiene sus diplomas. El Parador de Santo Domingo Bernardo de Fresneda (La Rioja) fue el escenario del acto de entrega que presidió el presidente de Paradores, Antoni Costa. Algunos de los alumnos titulados están participando en el programa de inserción profesional de la Red.

Graduation ceremony at the Paradores School

The first students to graduate from the 'Paradores School' professional training and development program have their diplomas. The Santo Domingo Bernardo de Fresneda Parador in La Rioja was the setting for the graduation ceremony that the president of Paradores, Antoni Costa, presided. Several of the graduates are participating in the Network's job placement program.

Nuestras propuestas

35% DE DESCUENTO: ALOJAMIENTO Y DESAYUNO BUFFET

DÍAS DORADOS. Si ha cumplido 60 años, en muchos Paradores y para los periodos que aparecen señalados en el calendario de utilización, le ofrecemos un 35% de descuento en el precio de su habitación y desayuno buffet. Además, su acompañante también obtendrá el mismo descuento, aunque sea más joven, siempre que compartan la misma habitación.

90,00€+ IVA POR HABITACIÓN / NOCHE

TARJETA CINCO NOCHES. Por un precio total de 455 € más IVA podrá alojarse durante cinco noches, hasta el 28 de diciembre de 2007, en uno o varios de los Paradores que han sido seleccionados para esta promoción, durante los periodos señalados en el calendario.

48,00€+ IVA POR PERSONA / NOCHE Y DESAYUNO BUFFET

ESCAPADA JOVEN. Si tiene entre 20 y 30 años, en más de setenta Paradores, y durante los periodos que aparecen señalados en el calendario de utilización, tendrá la oportunidad de disfrutar de un precio verdaderamente excepcional por persona y noche, incluyendo desayuno buffet, en habitación doble estándar.

20% DE DESCUENTO EN MEDIA PENSIÓN

ESPECIAL DOS NOCHES. Si se aloja durante dos o más noches consecutivas en el mismo Parador, en régimen de media pensión, en muchos establecimientos de la Red y para los periodos que aparecen señalados en el calendario de utilización, le ofrecemos un 20% de descuento en el precio de la habitación, desayuno buffet y menú.

Ofertas sujetas a calendario de uso y a un número limitado de habitaciones estándar. Para beneficiarse de sus condiciones, es necesario haber efectuado reserva de las mismas con anterioridad a su llegada al Parador elegido. Más información sobre estas ofertas en www.parador.es

UN DETALLE INOLVIDABLE

Ahora es el momento de tener ese detalle inolvidable con los seres queridos. Con la nueva Tarjeta Regalo de Paradores podrá sorprenderles regalándoles una 'Ruta por Paradores' o un exclusivo alojamiento en el programa 'Habitaciones Únicas', las 50 estancias que aúnan la quintaesencia de Paradores. Quedarán encantados.

Para más información y condiciones consulte www.parador.es o bien contacte con la central de reservas en el número de teléfono 902 54 79 79.



Our offers

35% DISCOUNT: ACCOMMODATION AND BUFFET BREAKFAST

GOLDEN DAYS. If you are already sixty, at many Paradores, for those days shown on the calendar, we offer you a discount of 35% on your room price and buffet breakfast. Your companion no matter his or her age will enjoy the same discount under room sharing.

€90.00+VAT PER ROOM / NIGHT

FIVE-NIGHT CARD. For a total amount of €455 plus VAT, you can stay for five nights until 28 December 2007 at one or more of the parador hotels selected for this offer and during the periods indicated on the calendar.

€48.00+VAT PER PERSON / NIGHT PLUS BREAKFAST BUFFET

YOUNG GETAWAY. If you are between 20 and 30 years of age, at more than seventy Paradores and during the periods indicated on the calendar, you can enjoy an exceptional price p/person p/night, including a buffet breakfast in a standard double room.

20% DISCOUNT, HALF BOARD

TWO-NIGHT SPECIAL. If you stay at the same Parador and at many others for the periods indicated on the calendar, we offer a discount of 20% on the room price, including breakfast and the set-menu meal.

Offer subject to the dates on the calendar and to a limited number of standard rooms. In order to take advantage of these conditions, the reservation must be made prior to arrival at the chosen Parador. For further information on these offers log on to www.parador.es

A GIFT HARD TO FORGET

Now is the time to give your loved-ones an unforgettable gift. With the Paradores Gift Card you will be able to surprise them by giving them either a 'Paradores Routes Tour' or an exclusive overnight stay as part of the 'Unique Rooms' programme, which features the 50 rooms that that represent the essence of Paradores through our 'One-of-a-kind Rooms' program.

For further information and conditions log on to: www.parador.es or contact our reservation centre at 902 54 79 79.

Hemos hablado de... We have talked about...



INFORMACIÓN SOBRE LOS PARADORES Y LAS PROMOCIONES EN CENTRAL DE RESERVAS DE PARADORES. INFORMATION ON PARADORES AND SPECIAL OFFERS AT THE PARADORES RESERVATION CENTRE. 902 54 79 79 o www.parador.es



FOTO DE PORTADA: NAVIA. CAPILLA DEL SALVADOR, ÚBEDA.

Editor: **Paradores de Turismo de España, SA.** Requena, 3. 28013 Madrid. Tel.: 915 166 700. www.parador.es. E-mail: prensa@parador.es.
 Director: Xescu Prats. Consejo de Redacción: Pilar Fabregat, Javier Blanco, Javier Morales, M^o Dolores Cleofé. Realización: **HERNÁNDEZ**
 Cardenal Herrera Oria, 3. 28034 Madrid. Tel.: 917 287 000. Fax: 917 287 072. Coordinación: Antonio Vázquez, Leonor Ventura, José Antonio Cháñez.
 Redacción: Triana Abril, Begoña Alonso, Carolina Álvarez, Eugenia Escobedo, Silvia G. Artiga, Mónica González, Belinda Guerrero, Leonor Hermoso, Elena Jiménez, Sandra Muñoz, Amaya Rubio, Lucio Torrijos, Montaña Vázquez, Lola Zato, Laura Zazo. Diseño: Israel Álvarez, Antonio Castán, Beatriz Castaño, Estefanía Conde, David de la Torre, José Luis García, Pedro José González, Óscar Gutiérrez, Virginia Horcajada, Mario López, Simona Radoslavova. Traducción: El Pueblo Inglés.
 Colaboradores: Fernando Berlin, Pedro Berrio, Andrés Campos, Gema Checa, Luis Davilla, Isabel Díez San Vicente, Lola Heras, Ángeles López, César Lucas, Quim Llenas, Javier Marín, Luis Melero, Navia, Dolores Santillana. **Publicidad: INTERDECO.** Director General: Francisco Abad. Madrid. Director Comercial: Pedro Mayenco.
 Directora de Grupo: María Luisa Ruiz de Velasco. Director de Publicidad: Marcos Jaúdenes. Coordinadora: Soledad Pascual. Promotora: Eleonora Beccacece. Santa Engracia, 23. 28010 Madrid. Tel.: 915 938 540. Fax: 915 930 681. Barcelona. Director General: Jordi J. Castillo. Director de grupo: Rudi Cuadrado. Jefa de Publicidad Senior: Elena Ruvireta. Jefa de Publicidad: Mónica López. Coordinadora: Amparo Gasull. Promotora: Leticia Martín. Mallorca, 43. 08029 Barcelona. Tel.: 934 301 004. Fax: 934 395 422. Preimpresión: Espacio y Punto. Imprenta: Rivadeneyra. Encuadernación: Toarsa. Depósito Legal: M-22.455-2002. Revista trimestral. Paradores no se hace responsable de las opiniones de sus colaboradores. Reproducción sólo con la autorización expresa de la empresa editora. Publicación controlada por la AEP y APO.